

## **speedheater<sup>®</sup> System**

- |            |   |            |  |
|------------|---|------------|--|
| <b>SVE</b> | <b>Speedheater System<br/>Försäljnings- och leveransvillkor</b> | <b>FRE</b> | <b>Système Speedheater<br/>Conditions de vente et de livraison</b> |
| <b>NOR</b> | <b>Speedheater System<br/>Salgs- og leveringsbetingelser</b>    | <b>ESP</b> | <b>Sistema Speedheater<br/>Términos de venta y entrega</b>         |
| <b>DAN</b> | <b>Speedheater System<br/>Salgs- og leveringsbetingelser</b>    | <b>POL</b> | <b>System Speedheater<br/>Warunki sprzedaży i dostawy</b>          |
| <b>FIN</b> | <b>Speedheater System<br/>myynti- ja toimitusehdot</b>          | <b>EST</b> | <b>Speedheater süsteem<br/>Müügi- ja tarnetingimused</b>           |
| <b>ENG</b> | <b>Speedheater System<br/>Sales and Delivery Terms</b>          | <b>LAV</b> | <b>Speedheater sistēma<br/>pārdošanas un piegādes noteikumi</b>    |
| <b>DEU</b> | <b>Speedheater System<br/>Verkaufs- und Lieferbedingungen</b>   | <b>RUS</b> | <b>Система Speedheater<br/>Условия продажи и поставки</b>          |
| <b>DUT</b> | <b>Speedheater systeem<br/>Verkoop- en leveringsvoorwaarden</b> | <b>KOR</b> | <b>Speedheater<br/>판매 및 배송 약관</b>                                  |
-

# Speedheater System

## Försäljnings- och leveransvillkor



2018.02.26

### I. Återförsäljare och andra icke konsumenter

#### A. Transportvillkor: CIP enligt Incoterms 2010

Frakt och försäkring betald till

// med angivande av en bestämmelseort

- Vid tillämpning av villkoret "CIP" tecknar **Säljaren** en försäkring för **Köparens** räkning Försäkringen skall ha ett visst minsta försäkringsskydd.
- Det är **Säljaren som ombesörjer transporten** till den plats som avtalats. Säljaren ska tala om för köparen när varorna levererats, skicka ut en faktura och eventuellt andra dokument som avtalats.
- **Risken är Köparens** när den **första** fraktföraren har hämtat varorna. Det sker för det mesta i containers.
- Det är **Köparen** som ombesörjer eventuell import av varorna.
- CIP kan användas vid alla former av transport och är vanlig vid container- transporter.

#### B. Försäljningsvillkor: Allmänna leveransvillkor NL 09. Tillämpas även utanför Norden

### Kommunikation av affärsvillkoren:

1. Tillämpliga **garantivillkor**, se bilaga;
2. Tillämpar allmänna leveransbestämmelser **NL 09**
3. Tillämpar transportvillkor - **CIP enligt Incoterms 2010**

skall framgå av hemsidan och skrivas in på orderbekräftelsen, samt skrivas in i distributionsavtalen/återförsäljaravtalen (ev. agenter). NL09 och Incoterms finner man på nätet.

**För att få nyttja NL09 krävs att man köper villkoren från upphovsmannen Teknikföretagen.**

---

### II. Konsumenter

När det gäller konsumentförsäljning, via hemsidan eller på annat sätt, gäller

- Konsumentköplagen
- Distansavtalslagen

varför ingenting särskilt behöver anges, utöver den tidigare översända informationen rörande "ångerrätten", vilken skall kommuniceras på hemsidan och medsändas försändelsen.

Faran för godset följer av konsumentköplagen, vilket är när konsumenten tar varan i sin besittning.

Några särskilda allmänna leveransbestämmelser som försämrar konsumentens rättigheter är inte tillämpbara.

---

# Speedheater System

## Salgs- og leveringsbetingelser



2018.02.26

### I. Forhandlere og andre ikke-sluttbrukere

#### A. Transportvilkår: CIP i henhold til Incoterms 2010

Frakt og forsikring betalt til  
// inklusive destinasjonserklæring

- Ved bruk av leveringsbetingelsen "CIP", tegner **Selgeren** en forsikring på **vegne av Kjøperen**. Forsikringen må ha en viss minste forsikringsdekning.
- **Selgeren vil være ansvarlig for transporten til** den avtalte destinasjonen. Selgeren skal varsle Kjøperen om når varen er levert og skal sende en faktura og eventuelle andre dokumenter som avtalt.
- **Kjøperen vil bære all risiko** når den første fraktføreren har hentet varene. Vanligvis skjer forsendelsen i containere.
- **Kjøperen** vil være ansvarlig for eventuelle importprosedyrer for varene.
- CIP kan brukes for alle former for transport og er spesielt vanlig for transport i containere.

#### B. Salgsbetingelser: Generelle leveringsbetingelser NL 09. Også gjeldende utenfor Skandinavia.

### Melding om handelsbetingelser:

1. For gjeldende **garantibetingelser**, se vedlegget;
2. De generelle leveringsbetingelsene i **NL 09** gjelder,
3. For transportbetingelsene gjelder **CIP i henhold til Incoterms 2010**, og dette må erklæres på nettstedet og skal være inkludert i ordrebekreftelsen og også i Distribusjonsavtalen/Forhandleravtalen (ev. agenter). NL09 og Incoterms er tilgjengelige på nettet.

**En forutsetning for å bruke NL09 er at betingelsene er kjøpt fra sammenslutningen av svensk verkstedsindustri [Teknikföretagen].**

---

### II. Sluttbrukere

For salg til sluttbrukere, via nettstedet eller på annen måte, skal følgende gjelde

- den svenske forbrukerkjøpsloven
- den svenske fjernavtaleloven

og som et resultat av det, trenger ikke noen annen spesiell informasjon oppgis, bortsett fra den tidligere avgitte informasjonen om "angreretten", som også skal meddeles på nettstedet og vedlegges forsendelsen.

Enhver risiko for varen skal være i overensstemmelse med den [svenske] forbrukerkjøpsloven og skal gjelde når sluttbrukeren tar varen i besittelse.

Det er ingen gjeldende spesielle generelle leveringsbetingelser som kan forverre sluttbrukerens rettigheter.

### I. Forhandlere og andre ikke-slutbrugere

#### A. Transportbetingelser: CIP i henhold til Incoterms 2010

Transport og forsikring betalt til  
// herunder en erklæring om destinationen

- Ved anvendelse af leveringsperioden "CIP" skal **Sælger** tegne en forsikring på **vegne af køber**. Denne forsikringspolice skal have en specifik minimumsforsikring.
- **Sælgeren er ansvarlig for transport** til den aftalte destination. Sælger skal underrette køber om, at varerne er blevet leveret, og sende en faktura og eventuelt andre dokumenter efter aftale.
- **Køber bærer alle risici** fra det øjeblik, hvor første transportør har hentet varen. Forsendelse foregår sædvanligvis i containere.
- **Køber** forbliver ansvarlig for eventuelle importprocedurer for varerne.
- CIP kan anvendes til alle former for transport og er især almindelig i forbindelse med transport i containere.

#### B. Salgsbetingelser: **Generelle leveringsbetingelser NL 09.** **Også gældende uden for Skandinavien.**

### Kommunikation af handelsbetingelserne:

1. For gældende **garantibetingelser**, se bilaget;
2. De generelle leveringsbetingelser i **NL 09** gælder,
3. For transportbetingelser gælder **CIP i henhold til Incoterms 2010**, og dette skal angives på hjemmesiden og skal inkluderes i ordrebekræftelsen samt noteres i i- Distributionsaftaler/forhandleraftaler (for mulige agenter). Betingelserne i NL09 og Incoterms er tilgængelige online.

**En forudsætning for at anvende NL09 er, at vilkårene er købt hos Den svenske industriingeniørforening [Teknikföretagen].**

---

### II. Slutbrugere

For salg til slutbrugere via hjemmesiden eller på anden vis gælder følgende

- [Svensk] forbrugerkøbslov
- Svensk lov om fjernaftale

og som resultat heraf er det ikke nødvendigt at angive andre særlige oplysninger, bortset fra de tidligere indsendte oplysninger om retten til annullering, der skal kommunikeres ud på hjemmesiden og vedlægges forsendelsen.

Eventuelle risici for varerne er i overensstemmelse med [svensk] lov om forbrugerkøb og gælder for slutbrugeren, når han har taget ejerskab over varerne.

Der gælder ingen særlige generelle leveringsbetingelser, som vil forværre slutbrugers rettigheder.

---

## I. Jälleenmyyjät ja muut ei-loppukäyttäjät

### A. Kuljetusehdot: Incoterms 2010:n mukainen CIP -toimituslauseke

Kuljetus ja vakuutus maksettuina  
// mukaan lukien ilmoitus määräpaikasta

- Kun sovelletaan ”CIP”-toimituslauseketta, **Myyjä** ottaa vakuutussopimuksen **Ostajan puolesta**. Vakuutussopimus sisältää tietyn vähimmäisvakuutusturvan.
- Myyjä on **vastuussa kuljetuksesta** sovitun määräpaikkaan. Myyjä ilmoittaa ostajalle, kun tuotteet on toimitettu, ja lähettää laskun sekä muut mahdolliset asiakirjat sopimuksen mukaisesti.
- **Ostaja vastaa kaikista riskeistä** sen jälkeen, kun **ensimmäinen** rahdinkuljettaja on ottanut tavarat haltuunsa. Tavallisesti kyseessä on konttitoimitus.
- **Ostaja** on vastuussa kaikkien tavaroiden tuontimenettelyistä.
- CIP-toimituslauseketta voidaan soveltaa kaikkiin kuljetusmuotoihin, ja se on erityisen yleinen konttikuljetuksissa.

### B. Myyntiehdot: Yleiset toimitusehdot NL 09. Voimassa myös Skandinavian ulkopuolella.

## Kauppaehdoista tiedottaminen:

1. Katso tietoa sovellettavista **takuuehdoista** liitteestä;
2. Yleisiä toimitusehtoja (**NL09**) sovelletaan,
3. Tuotteiden kuljetuksen suhteen sovelletaan **Incoterms 2010:n mukaista CIP-toimituslauseketta**,

ja tämä täytyy ilmoittaa **verkkosivustolla** ja kirjataan **tilausvahvistukseen** ja lisäksi mainitaan **jakelu-/jälleenmyyntisopimuksissa** (mahdollisia toimijoita varten).

NL09-ehdot ja Incoterms-toimituslausekkeet löytyvät internetistä.

**NL09-ehtojen käyttämisen edellytys on, että ehdot on ostettu ruotsalaiselta kaupparjestöltä, Association of Swedish Engineering Industriesilta [Teknikföretagen].**

## II. Loppukäyttäjät

Seuraava koskee loppukäyttäjien verkkosivuston kautta tai muulla tavoin tekemiä ostoja

- [Ruotsalainen] kuluttajaostoja koskeva asetus
- Ruotsalainen etäsopimuksia koskeva asetus

ja näin ollen muita erityisiä tietoja ei tarvitse ilmoittaa lukuun ottamatta peruutus-oikeutta koskevia aiemmin esitettyjä tietoja, jotka ilmoitetaan myös verkkosivustolla ja jotka tulevat toimituksen mukana.

Tavaroita koskevien riskien suhteen toimitaan [ruotsalaisen] kuluttaja-ostoja koskevan asetuksen mukaan, ja tämä koskee loppukäyttäjää sen jälkeen, kun hän saa tavarat haltuunsa.

Ei ole olemassa sovellettavissa olevia erityisiä yleisiä toimitusehtoja, jotka heikentäisivät loppukäyttäjän oikeuksia.

# Speedheater System

## Sales and Delivery Terms



2018.02.26

### I. Retailers and other non-end users

#### A. Transport conditions: CIP according to Incoterms 2010

Carriage and Insurance Paid To  
// including a statement of the destination

- When applying the “**CIP**” delivery term, the **Seller** shall take out an insurance policy on **behalf of the Purchaser**. This insurance policy shall have a specific minimum insurance cover.
- The **Seller shall be responsible for the transport** to the agreed on destination. The Seller shall notify the Purchaser of when the goods have been delivered and shall dispatch an invoice and any other documents as per agreement.
- **The Purchaser shall carry all risks** once the **first** carrier has picked up the goods. Usually, shipment is in containers.
- The **Purchaser** shall remain responsible for any import procedures for the goods.
- CIP can be applied for all forms of transport and is especially common for container transports.

#### B. Terms of sales: **General delivery terms NL 09.** **Also applicable outside Scandinavia.**

### Communication of the terms of trade:

1. For the applicable **warranty conditions**, see the annex;
  2. The general terms of delivery in **NL 09** shall apply,
  3. For the conditions of transport, **CIP according to Incoterms 2010** shall apply, and this must be stated on the **web site** and shall be included in the **order confirmation** as well as be noted in the **i Distribution Agreements/ Retailer Agreements** (for possible agents).
- The terms of NL09 and Incoterms are available on-line.

**A prerequisite for using the NL09 is that the terms have been purchased from the Association of Swedish Engineering Industries [Teknikföretagen].**

---

### II. End users

For sales to end users, via the web site or in a different manner, the following shall apply

- The [Swedish] Consumer Purchases Act
- The Swedish Remote Agreements Act

and as a result, no other special information needs to be indicated apart from the previously submitted information on the right to cancellation, which shall also be communicated on the web site and enclosed in the shipment.

Any risks to the goods shall be pursuant to the [Swedish] Consumer Purchases Act and shall apply to the end user once he takes possession of the goods.

There are no applicable special general terms of delivery that would aggravate the rights of the end user.

---

### I. Wiederverkäufer und andere Nicht-Endbenutzer

#### A. Transportbedingungen: Frachtfrei versichert gemäß Incoterms 2010

Fracht bezahlt einschließlich Versicherung bis  
// einschließlich einer Erklärung über den Bestimmungsort

- Bei Anwendung der Lieferklausel „**Frachtfrei versichert**“ schließt der **Verkäufer** einen Versicherungsvertrag im Namen des Käufers ab. Dieser Versicherungsvertrag hat eine bestimmte Mindestdeckung.
- Der **Verkäufer ist verantwortlich für den Transport** zum vereinbarten Bestimmungsort. Der Verkäufer informiert den Käufer über den Zeitpunkt der Lieferung und stellt je nach Vereinbarung eine Rechnung und andere Dokumente aus.
- **Der Käufer trägt alle Risiken** ab dem Zeitpunkt, an dem der **erste** Transportführer die Waren übernommen hat. In der Regel erfolgt der Versand in Containern.
- Der **Käufer** ist verantwortlich für das Einfuhrverfahren für die Waren.
- „Frachtfrei versichert“ kann auf alle Arten des Transports angewendet werden und ist besonders bei Container-Transporten üblich.

#### B. Verkaufsbedingungen: Allgemeine Lieferbedingungen NL 09. Auch anwendbar außerhalb Skandinaviens.

### Bekanntmachung der Handelsbedingungen:

1. Die geltenden Garantiebedingungen finden Sie im Anhang;
2. Es gelten die allgemeinen Lieferbedingungen in NL 09,
3. Für die Transportbedingungen gilt Frachtfrei versichert gemäß Incoterms 2010, und dies muss auf der Website angegeben werden und in der Bestellbestätigung enthalten sein, sowie in den Vertriebsvereinbarungen/Händlervereinbarungen vermerkt sein (für mögliche Vertreter). Die Bedingungen von NL09 und Incoterms sind online verfügbar.

**Eine Voraussetzung für die Verwendung der NL09 ist, dass die Bedingungen vom Schwedischen Verband der Maschinenbauindustrie [Teknikföretagen] erworben worden sind.**

---

### II. Endnutzer

Für Verkäufe an Endnutzer über die Website oder in einer anderen Weise gilt Folgendes

- Das [schwedische] Verbraucherschutzgesetz
- Das schwedische Fernabsatzgesetz

und im Ergebnis müssen keine besonderen Angaben mitgeteilt werden, außer den zuvor gegebenen Informationen zum Widerrufsrecht, die auch auf der Website bekannt gemacht werden und der Lieferung beiliegen.

Alle Risiken für die Waren unterliegen den Regelungen des [schwedischen] Verbraucherschutzgesetzes und gehen auf den Endnutzer über, sobald er die Waren übernimmt.

Es bestehen keine anwendbaren gesonderten allgemeinen Lieferbedingungen, die die Rechte des Endnutzers einschränken.

# Speedheater Systeem

## Verkoop- en leveringsvoorwaarden



2018.02.26

### I. Winkeliers en andere niet-eindgebruikers

#### A. Transportvoorwaarden: CIP volgens de Incoterms 2010

Vervoer en verzekering betaald aan  
// inclusief een declaratie van de bestemming

- Wanneer de „CIP“-leveringsvoorwaarde wordt toegepast, zal de verkoper een verzekeringspolis afsluiten namens de koper. De verzekeringspolis zal een specifieke, minimale verzekeringsdekking hebben.
- De verkoper zal verantwoordelijk zijn voor het transport naar de overeengekomen bestemming. De verkoper zal de koper ervan op de hoogte brengen wanneer de goederen zijn bezorgd en zal zoals overeengekomen een rekening en enige andere documenten opsturen.
- De koper zal alle risico dragen wanneer de eerste vrachtaafder de goederen heeft opgehaald. Normaal gesproken vindt de verzending plaats via containers.
- De koper zal verantwoordelijk blijven voor enige importprocedures omtrent de goederen.
- CIP kan worden toegepast op alle vormen van transport en is vooral gebruikelijk voor containertransport.

#### B. Verkoopvoorwaarden: Algemene leveringsvoorwaarden NL 09. Ook van toepassing buiten Scandinavië.

### Mededeling van de handelsvoorwaarden:

1. Voor de van toepassing zijnde **garantievoorwaarden**, zie de bijlage;
2. De algemene leveringsvoorwaarden in **NL 09** zullen van toepassing zijn;
3. Voor de vervoersvoorwaarden, zal **CIP volgens de Incoterms 2010** van toepassing zijn,

en dit moet worden aangegeven op de website en dit zal worden vermeld in de **orderbevestiging** alsmede worden aangegeven in de **distributieovereenkomsten/winkelovereenkomsten** (voor mogelijke tussenpersonen). De voorwaarden van NL09 en Incoterms zijn online beschikbaar.

**Een voorwaarde voor het gebruiken van de NL09 is dat de voorwaarden zijn gekocht van de associatie van Zweedse bouwkundige industrieën [Teknikföretagen].**

---

### II. Eindgebruikers

Voor verkoop aan eindgebruikers, via de website of op een andere manier, zal het volgende van toepassing zijn

- De [Zweedse] Wet consumentenkoop
- De Zweedse Wet op afstandovereenkomsten

en als een gevolg hiervan, hoeft er verder geen andere speciale informatie te worden aangegeven afgezien van de voorgaande toegestuurde informatie omtrent het recht om te annuleren, welk recht ook zal worden medegedeeld op de website en bijgevoegd in de levering.

Enig risico aangaande de goederen zal in overeenstemming zijn met de [Zweedse] Wet consumentenkoop en zal van toepassing zijn op de eindgebruiker wanneer deze de goederen in bezit neemt.

Er zijn geen van toepassing zijnde speciale leveringsvoorwaarden die de rechten van de eindgebruiker zouden belasten.

---



# Système Speedheater

## Conditions de vente et de livraison

FRE

2018.02.26

### I. Revendeurs et autres utilisateurs non finaux

#### A. Conditions de transport : CIP conformément aux Incoterms 2010

Transport et assurance payés à  
// y compris une mention de la destination

- Lors de l'application de la condition de livraison « **CIP** », le **Vendeur** doit se doter d'une politique d'assurance au **nom de l'Acheteur**. La politique d'assurance doit avoir une assurance minimum précise.
- Le **Vendeur est chargé du transport** vers la destination spécifiée. Le Vendeur doit informer l'Acheteur quand les marchandises ont été livrées et doit envoyer une facture et tout autre document selon le contrat.
- **L'Acheteur est porteur de tous les risques** une fois que le **premier** transporteur a récupéré les marchandises. L'expédition se déroule habituellement par conteneurs.
- **L'Acheteur** est responsable pour toutes les procédures d'importation des marchandises.
- Le CIP peut être appliqué pour toutes les formes de transport et est en particulier fréquent pour les transports par conteneur.

#### B. Conditions de vente: Conditions générales de livraison NL 09. S'appliquent aussi hors Scandinavie.

### Communication des termes d'échange :

1. Pour connaître les **conditions de garantie** applicables, voir l'annexe ;
2. Les conditions générales de livraison au chapitre **NL 09** s'appliquent,
3. Pour les conditions de transport, **CIP conformément aux Incoterms 2010** s'applique,

et cela doit être mentionné sur le **site internet** et doit être inclut dans la **confirmation de commande** mais aussi être noté dans les **Accords de distribution/Accords du revendeur** (pour les agents possibles). Les conditions de NL09 et les Incoterms sont disponibles en ligne.

**Afin de pouvoir utiliser le NL09, les conditions doivent être acquises par l' « Association of Swedish Engineering Industries » [Teknikföretagen].**

### II. Utilisateurs finaux

Pour les ventes effectuées avec des utilisateurs finaux, par le biais du site internet ou d'une autre façon, les conditions suivantes s'appliquent

- La loi [suédoise] de protection des consommateurs
- La loi suédoise sur les accords à distance

et par conséquent, aucune autre information spéciale ne doit être indiquée, à part les informations préalablement soumises concernant le droit d'annulation, qui seront également communiquées sur le site internet et jointes dans l'envoi.

Tous risques envers les marchandises doivent être conformes à la Loi [suédoise] de protection des consommateurs et s'appliquent à l'utilisateur final dès lors qu'il prend possession des marchandises.

Il n'existe aucune conditions générales de livraison spéciales applicables qui pourraient aggraver les droits de l'utilisateur final.

# Sistema Speedheater

## Términos de venta y entrega



2018.02.26

### I. Minoristas y otros usuarios no finales

#### A. Condiciones de transporte: CIP según Incoterms 2010

Transporte y seguro pagado a  
// incluyendo una declaración del destino

- Al aplicar el plazo de entrega “CIP”, el Vendedor deberá con tratar una póliza de seguro en en nombre del Comprador. Esta póliza de seguro debe tener una cobertura de seguro mínima específica.
- El Vendedor será responsable del transporte al destino acordado. El Vendedor notificará al Comprador cuándo se han entregado los bienes y enviará una factura y cualquier otro documento según conste en el acuerdo.
- El Comprador asumirá todos los riesgos de transporte una vez que la primera empresa transportista haya recogido los bienes. Normalmente, el envío está en contenedores.
- El Comprador seguirá siendo responsable de los procedimientos de importación de los bienes.
- La CIP se puede aplicar a todas las formas de transporte y es especialmente común para transportes de contenedores.

#### B. Términos de venta: Condiciones generales de entrega NL 09. También aplicables fuera de Escandinavia.

### Comunicación de los términos comerciales:

1. Para las **condiciones de garantía** aplicables, consulte el anexo;
2. Se aplicarán los términos generales de entrega en **NL 09**,
3. Para las condiciones de transporte, se aplicará la **CIP según Incoterms 2010**, y esto debe indicarse en el sitio web y se incluirá en la **confirmación de pedido** y se anotará en los **Acuerdos de distribución/Acuerdos para minoristas** (para posibles agentes).

Los términos de NL09 e Incoterms están disponibles en línea.

**Un requisito previo para usar el NL09 es que los términos han sido comprados a la Asociación de Industrias de Ingeniería Suecas [Teknikföretagen].**

---

### II. Usuarios finales

Para las ventas a usuarios finales, a través del sitio web o de otra manera, se aplicará lo siguiente

- La Ley de Compras del Consumidor [sueco]
- La Ley Sueca de Acuerdos Remotos

y como resultado, no se debe indicar ninguna otra información especial, aparte de la información presentada anteriormente sobre el derecho de cancelación, que también se comunicará en el sitio web y se incluirá en el envío.

Cualquier riesgo sobre los bienes será conforme a la Ley de Compras del Consumidor [sueco] y se aplicará al usuario final una vez que tome posesión de los bienes.

No existen condiciones generales especiales de entrega aplicables que agraven los derechos del usuario final.

---

# System Speedheater

## Warunki sprzedaży i dostawy



2018.02.26

### I. Sprzedawcy detaliczni i inni użytkownicy nie będący użytkownikami końcowymi

#### A. Warunki transportu: CIP zgodnie z Incoterms 2010

Przewoźne i ubezpieczenie opłacone do  
// określonego miejsca przeznaczenia

- W przypadku zastosowania warunków dostawy „CIP”, **Sprzedawca** wykupi polisę ubezpieczeniową w **imieniu Nabywcy**. Polisa ubezpieczeniowa zapewni określoną minimalną ochronę ubezpieczeniową.
- **Sprzedawca odpowiada za transport** do uzgodnionego miejsca docelowego. Sprzedawca powiadomi Nabywcę o terminie dostawy towarów i wyśle fakturę oraz wszelkie inne dokumenty zgodnie z umową.
- **Nabywca ponosi wszelkie ryzyko** po odebraniu towaru przez **pierwszego** przewoźnika. Zwykle towary są wysyłane w kontenerach.
- **Nabywca** odpowiada za wszelkie procedury importowe dotyczące towarów.
- Warunki CIP można stosować do wszelkich form transportu i są one szczególnie często stosowane do transportu kontenerów.

#### B. Warunki sprzedaży: Ogólne warunki dostawy NL 09. Obowiązujące również poza Skandynawią.

### Informacja o warunkach handlowych:

1. Aby uzyskać informacje na temat właściwych **warunków gwarancji**, proszę skorzystać z załącznika;
2. Zastosowanie mają ogólne warunki dostawy określone w **NL 09**,
3. Jeśli chodzi o warunki transportu, zastosowanie mają warunki **CIP zgodnie z Incoterms 2010**,

co musi być podane na witrynie **internetowej** oraz musi być zawarte w **potwierdzeniu** zamówienia oraz wspomniane w Umowach na dystrybucję/ Umowach dla sprzedawców detalicznych (z ewentualnymi przedstawicielami). Warunki NL09 oraz Incoterms są dostępne w Internecie.

**Wymogiem wstępnym dla korzystania z NL09 jest zakup warunków od Teknikföretagen (Stowarzyszenia Szwedzkich Przemysłów Inżynierskich).**

---

### II. Użytkownicy końcowi

W przypadku sprzedaży użytkownikom końcowym przez witrynę internetową lub w inny sposób, obowiązują następujące akty prawne

- [Szwedzka] Ustawa o prawach konsumenta
- Szwedzka Ustawa w sprawie umów zawieranych na odległość

w wyniku czego nie ma potrzeby podawania żadnych szczególnych informacji, poza wcześniej przekazaną informacją na temat prawa do odstąpienia od umowy, która zostanie podana na witrynie internetowej oraz dołączona do przesyłki.

Wszelkie ryzyko dotyczące towarów podlega zapisom (szwedzkiej) Ustawy o prawach konsumenta i przechodzi na użytkownika końcowego po odbiorze towarów przez użytkownika końcowego.

Nie występują żadne szczególne ogólne warunki dostawy ograniczające prawa użytkownika końcowego.

# Speedheater süsteem

## Müügi- ja tarnetingimused

EST

2018.02.26

### I. Jaemüüjad ja muud mitte-lõppkasutajad

#### A. Transporditingimused: CIP vastavalt Incoterms 2010

Vedu ja kindlustus makstud  
// koos sihtkoha avaldusega

- „CIP“ tarnetingimuse rakendamisel võtab **Müüja** kindlustus poliisi **Ostja nimel**. See kindlustuspoliis peab olema kindla minimaalse kindlustuskaitsega.
- **Müüja vastutab transpordi eest** kokkulepitud sihtkohta. Müüja teatab Ostjale kaupade kohaletoometamisest ning saadab arve ja muud dokumendid vastaval lepingule.
- **Ostja kannab kõik riskid** pärast kaupade pealevõtmist **esimese** vedaja poolt. Tavaliselt on saadeti konteinerites.
- **Ostjale** jääb vastutus kaupade mistahes impordiprotseduuride eest.
- CIP on rakendatav kõikidele transpordivormidele ning on eriti levinud konteinervedude korral.

#### B. Müügingimused: Üldised tarnetingimused NL 09. Kohalduvad samuti väljaspool Skandinaaviat.

### Kauplemistingimustest teavitamine:

1. Kohalduvate **garantiitingimuste kohta** vt lisa;
2. Kohalduvad **NL 09** üldised tarnetingimused,
3. Transporditingimustele kohaldub **CIP vastavalt Incoterms 2010** ning see peab olema avaldatud veebisaidil ja lisatud **tellimuse kinnitusele** ning samuti märgitud ära **Turustuslepingutes/Jaemüüja lepingutes** (võimalike agentide jaoks).

NL09 ja Incoterms tingimused on Internetis kättesaadavad.

**NL09 kasutamise eeltingimus on, et vastavad tingimused peavad olema ostetud Rootsi masinaehituse liidust [Teknikföretagen].**

### II. Lõppkasutajad

Lõppkasutajatele müügi kohta kohaldub veebisaidi kaudu või muul viisil alljärgnev

- [Rootsi] tarbijaostude seadus
- Rootsi kauglepingute seadus

ning seetõttu puudub vajadus muu spetsiaalse teabe näitamiseks peale eelnevalt esitatud teabe tühistamisõiguse kohta, mis tuleb samuti avaldada veebisaidil ning saadetisele lisada.

Kõik riskid kaupade suhtes peavad vastama [Rootsi] tarbijaostude seadusele ning kohalduma lõppkasutajale alates kaupade vastuvõtmisest.

Puuduvad lõppkasutaja õigusi halvendada võivad kohalduvad spetsiaalsed üldised tarnetingimused.

# Speedheater sistēma

## pārdošanas un piegādes noteikumi



2018.02.26

### I. Mazumtirgotāji un citi lietotāji, kas nav gala lietotāji

#### A. Transportēšanas noteikumi: CIP atbilstoši Incoterms 2010

Pārvadājumu maksa un apdrošināšana, kas jāmaksā  
// tostarp paziņojums par galamērķi

- Piemērojot „CIP“ piegādes noteikumus, **Pārdevējs Pircēja vārdā** noformē apdrošināšanas polisi. Šādai apdrošināšanas polisei tiek noteikts minimālais apdrošināšanas segums.
- **Pārdevējs ir atbildīgs par transportēšanu** uz līgumā paredzēto galapunktu. Pārdevējs informē Pircēju par preču piegādāšanu un nosūta rēķinu un citus dokumentus atbilstoši līgumam.
- **Pircējs uzņemas visus riskus** no brīža, kad **pirmais** pārvadātājs ir pieņēmis preces. Parasti sūtīšanai tiek izmantoti konteineri.
- **Pircējs** ir atbildīgs par jebkādam preču importēšanas procedūrām.
- CIP noteikumus var piemērot visiem transporta veidiem; tie ir īpaši izplatīti konteineru pārvadājumiem.

#### B. Pārdošanas noteikumi: Vispārējie piegādes noteikumi NL 09. Piemērojami arī ārpus Skandināvijas.

### Tirdzniecības noteikumu paziņošana:

1. Piemērojamos garantijas **noteikumus** skatīt pielikumā;
2. Tiek piemēroti vispārējie piegādes noteikumi **NL 09**,
3. Attiecībā uz transportēšanu tiek piemēroti **CIP noteikumi atbilstoši starptautiskajiem tirdzniecības noteikumiem Incoterms 2010**,

un tam jābūt norādītam **tīmekļa vietnē** un iekļautam **pasūtījuma apstiprinājumā**, kā arī jābūt norādītam **izplatīšanas līgumos/mazumtirgotāju līgumos** (iespējamiem aģentiem).

Noteikumi NL09 un Incoterms noteikumi ir pieejami tiešsaistē.

**Priekšnosacījums noteikumu NL09 piemērošanai ir tas, ka tie ir iegādāti no Zviedrijas Inženierzinātņu nozares asociācijas [Teknikföretagen].**

### II. Gala lietotāji

Pārdodot gala lietotājiem ar tīmekļa vietnes starpniecību vai citā veidā, piemēro šādus noteikumus:

- Likums par [Zviedrijas] patērētāju pirkumiem
- Zviedrijas Attālināto nolīgumu likums

tā rezultātā nav jānorāda nekāda cita īpaša informācija, izņemot iepriekš iesniegto informāciju par atteikuma tiesībām, kas arī ir jānorāda tīmekļa vietnē un sūtījuma dokumentācijā.

Jebkādi ar precēm saistītie riski tiek izskatīti atbilstoši [Zviedrijas] Patērētāju pirkumu likumam, un tas tiek piemērots attiecībā pret gala lietotāju, kad viņš ir saņēmis preces.

Nav nekādu citu piemērojamu īpašu vispārēju piegādes noteikumu, kas mazinātu gala lietotāja tiesības.

**I. Продавцы розничной торговли и прочие пользователи, не являющиеся конечными пользователями**

**A. Условия транспортировки: ЦИП (CIP) согласно Инкотермс 2010**

Перевозка и страхование  
// включая заявку места назначения

- При заявке о сроке доставки согласно «ЦИП» **Продавец** должен осуществлять политику страхования от **имени Покупателя**. Данная политика страхования должна быть с особой минимальной страховой защитой.
- Продавец **несет ответственность за транспортировку** до условленного места назначения. Продавец должен уведомить Покупателя о доставке товаров и выслать счет-фактуру и любые другие документы согласно соглашению.
- **Покупатель несет полную ответственность** с того момента, как **первый** перевозчик заберет товары. Обычно поставка товаров осуществляется в контейнерах.
- **Покупатель** несет ответственность за осуществление процедур импортирования товаров.
- Условия ЦИП следует применять для всех видов транспорта, которые являются обычными для транспорта, перевозящего товары в контейнерах.

**B. Условия продажи: Общие условия поставки NL 09. Также применимы за пределами Скандинавии.**

**Указание условий торговли:**

1. Информацию о применимых **условиях гарантии** см. в приложении.
2. Следует руководствоваться общими условиями поставки, указанными в **NL 09**.
3. Относительно условий транспортировки следует руководствоваться **ЦИП согласно Инкотермс 2010**,

и эта информация должна быть указана на веб-сайте, а также включена в **подтверждение заказа и в Соглашение о распространении/Соглашения продавцов розничной торговли** (для потенциальных агентов).

Условия NL09 и Инкотермс доступны онлайн.

**Предпосылкой к использованию NL09 является тот факт, что права на условия приобретены в Ассоциации Шведской инженерной промышленности [Teknikföretagen].**

---

**II. Конечные потребители**

Для продажи конечным потребителям онлайн или другим образом следует руководствоваться следующим

- Законом о закупках потребителей [Швеция]
- Законом о дистанционных соглашениях (Швеция)

поэтому, никакая другая особая информация относительно права аннулирования не должна быть указана отдельно от информации, переданной ранее, которая также должна быть указана на веб-сайте и включена в документы на поставку.

Любые потенциальные риски, относящиеся к товарам, оговорены в Законе о закупках потребителей [Швеция]. Ответственность за них несет конечный потребитель с момента получения товаров.

Особые общие условия поставки, которые могли бы усугубить права конечного потребителя, отсутствуют.

---

# Speedheater System

## 판매 및 배송 약관

KOR

2018.02.26

### I. 소매업체 및 기타 중간 사용자

#### A. 운송 조건: Incoterms 2010에 따른 CIP

운송 및 보험금 지급 대상  
// 목적지 포함

- “CIP” 운송 약관을 적용할 경우, 판매자는 구매자를 대신하여 보험에 가입할 것입니다. 본 보험에는 구체적인 최소한의 보험 보장이 있습니다.
- 판매자는 서로 동의한 목적지로 제품을 운송할 책임이 있습니다. 판매자는 구매자에게 제품이 운송되는 때를 통지해야 하며, 송장 및 기타 계약에 따른 문서를 발송할 것입니다.
- 구매자는 첫 번째 운송업체가 제품을 수령한 순간부터 모든 위험을 부담하게 됩니다. 보통 운송품은 컨테이너 안에 있습니다.
- 구매자는 제품의 수입 절차에 대해 책임을 지게 됩니다.
- CIP는 특히 일반적으로 컨테이너 운송을 포함한 모든 형태의 운송에 적용될 수 있습니다.

#### B. 판매 약관: 일반 운송 약관 NL 09. 스칸디나비아 외부에도 해당될 수 있습니다.

교역 조건의 전달:

1. 적용 가능한 보증 조건에 대해서는 부록을 참조하십시오.
2. NL 09의 일반 운송 약관이 적용됩니다.
3. 운송 조건에 대해서는 Incoterms 2010에 따른 CIP가 적용됩니다.

또한, 이는 웹사이트에 진술되어야 하며 주문 확인서에 포함되어야 할 뿐 아니라, 유통 계약서/소매업체 계약서(대리점 후보용)에 명시되어야 합니다. NL09 및 Incoterms의 약관은 온라인에서 보실 수 있습니다.

NL09 사용에 대한 전제조건은 Association of Swedish Engineering Industries [Teknikföretagen]에서 구입한 약관이어야 한다는 것입니다.

### II. 최종 사용자

웹사이트 또는 기타 방식에 따른 최종 사용자에 대한 판매에 있어, 다음이 적용됩니다.

- [스웨덴] 소비자 구매법
- 스웨덴 원격 계약법

또한, 그 결과, 웹사이트 및 운송품 동봉 서류를 통한 행사될 수 있는 취소 권리에 있어 이전에 제출한 정보 이외에 명시해야 할 특수 정보는 필요하지 않습니다.

제품에 대한 모든 위험은 [스웨덴] 소비자 구매법에 따르게 되며, 최종 사용자가 제품을 소유하게 되면, 최종 소비자에게 귀속됩니다.

최종 사용자의 권리를 약화시킬 수 있는 특수한 일반 운송 약관이 적용되지 않습니다.